

DENB 2439
DENA 2439

SECOND PUBLIC EXAMINATION

HONOUR SCHOOL OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE 2007

COURSE I AND COURSE II
Paper 8 (h) (iv) and B15 Old Norse

TRINITY TERM 2007

Friday 25 May 2007, 9.30 a.m. – 12.30 p.m.

Time allowed – Three hours

Answer Question 1 and *two* others. You should pay attention in your answers to the precise terms of the questions, and should not write substantially on the same text in more than one essay.

Do not turn over until told to do so.

Answer Question 1 and *two* others. You should pay attention in your answers to the precise terms of the questions, and should not write substantially on the same text in more than one essay.

1. Translate three of the following passages, adding brief notes on any points of literary and/or linguistic interest.

(a)

Einarr veit, at liðt morgunninn, ok hyggr, at Hrafnkell mundi eigi vita, þótt hann riði hestinum. Nú tekur hann hestinn ok slær við beizli, lætr þófa á bak hestinum undir sík ok riðr upp hjá Grjótárgili, svá upp til jökla ok vestr með jöklunum, þar sem Jökulsá fellr undir þeim, svá ofan með ánni til Reykjæsels. Hann spurði alla sauðarmenn at seljum, ef nokkurt hefði sét þetta fé, ok kvazk engi sét hafa. Einarr reið Freyfaxa allt frá eldingu ok til miðs aptans. Hestrinn bar hann skjótt yfir ok viða, því at hestrinn var góðr af sér. Einari korn þat í hug, at honum mundi mál heim ok reka þat fyrist heim, sem heima var, þótt hann fyndi hitt eigi. Reið hann þá austr yfir hálsa í Hrafnkelsdal. En er hann kemur ofan at Grjótteigi, heyrir hann sauðarjarm fram með gilinu, þangat sem hann hafði fram riðit áðr. Snýr hann þangat til ok sér renna í móti sér þriðja tigu ásauðar, þat sama sem hann vantat hafði áðr viku, ok stókkði hann því heim með fenu.

5

10

15

(b)

Segia fóro...
Iormunrekki,
at sénir vóro
seggir undir hiálmom:
'Rœðið ér um ráð—
rskir ero komnir!
Fyr mátkom hafið ér
mönnum
mey um tradda.'

Hló þá Iormunrekkr,
hendi drap á kampa,
beiddiz at brøngó,
bøðvaðiz at víni,
skók hann skor iarpa,
sá á skiold hvítan,
lét hann sér í hendi
hvarfa ker gullit.

10

15

'Sæll ek þá þættomk,
ef ek siá knætta
Hamði ok Sørla
í høllo minni.
Buri mynda ek þá binda
með boga strengiom,
goðbørn Giúka
festa á gálga.'

20

25

(c)

Pá reið Skírnir heim. Freyr
stóð úti ok kvaddi hann ok
spurði tíðinda:

Segðu mér þat, Skírnir—
áðr þú verpir spölli af mar
ok þú stígir feti framart—
hvæt þú árnaðir
í iotunheima
þíns eða míns munar.

5

Skírnir kvað:

"Barri heitir,
er vit bæði vitom,
lundr lognfara.
En ept nætr nío
þar mun Niarðar syni
Gerðr unna gamans."

10

15

Freyr kvað:

Löng er nótt—
langar ro tvær—
hvé um þreyiak þriár?
Opt mér mánaðr
minni þótti
en síá hálfs hýnótt.

20

(d)

Hár segir: 'Goldit var honum þetta svá at hann mun lengi kennask. Pá er guðin váru orðin honum svá reið sem ván var, hljóp hann á braut ok fal sik í fjalli nokkvoru, gerði þar hús ok fíðrar dyrr at hann mátti sjá ór húsinu f allar áttir. En opt um daga brá hann sér í laxlíki ok falsk þá þar sem heitir Fránangrsfors. Pá hugsaði hann fyrir sér hverja væl Æsir mundu til finna at taka hann í forsinum. En er hann sat í húsinu tók hann língarn ok reið á ræxna svá sem net er síðan. En eldr brann fyrir honum. Pá sá hann at Æsir áttu skamt til hans ok hafði Óðinn sét ór Hliðskjálfinni hvar hann var. Hann hljóp þegar upp ok út í ána ok kastaði netinu fram á eldinn. En er Æsir koma til hússins þá gekk sá fyrst inn er allra var vitrastr, er Kvasir heitir. Ok er hann sá á eldinum. fólskann er netit hafði brunnit þá skilði hann at þat mundi væla vera til at taka fiska, ok sagði Ásunum. Því næst tóku þeir ok gerðu sér net eptir því sem þeir sá á fólska at Loki hafði gert.

5

10

15

(e)

En hann lauk svá sínu málí,
at hvártveggju játtu því, at allir skyldi ein lög hafa, þau sem
hann réði upp at segja.

Þá var þat meðt í logum, at allir menn skyldi Kristnir vera,
ok skírn taka, þeir er fðr váru óskírdir á landi hér. En of
barna útburð skyldu standa in fornu lög, ok of hrossakjots
á: skyldu menn blóta á laun ef vildu, en varða fjörbaugsgarðr
ef váttum of kvæmi við. En síðar fám vetrum vár sú heiðni
af numin sem onnur. Penna atburð sagði Teitr oss at því er
Kristni korn á Ísland.

En Óláfr Tryggvason fellit sama sumar, at sogu Sæmundar
prests. Þá barðisk hann við Svein Haraldsson Danakonung,
ok Ólaf inn Sænska Eirkason at Uppsqlum Svíakonungs, ok
Eirik er síðan var jarl at Norvegi Hákonarson. Þat var cxxx
vetra eptir dráp Eadmundar, en M eptir burð Krists at alþýðu
tali.

5

10

15

2. Either, (a) Write on the function of topographical detail in *Hrafnkels saga*.
Or, (b) What moral dilemmas does the author of *Hrafnkels saga* present his audience with?
3. Either, (a) "It is obvious that the depiction of love has a key role in the dating and interpretation of *Skírnismál*." (Daniel Sävborg). Discuss.
Or, (b) "The artistic excellence of *Hamðismál* appears to depend upon motifs that occur in no other source." (Ursula Dronke). Discuss.
4. "There are good reasons for questioning the general classification of the contents of the Codex Regius as "poems", rather than as "songs", "chants" or "dramas" (Terry Gunnell). Do you agree? (You may write on any Eddaic poem(s) you have read).
5. "Snorri's mythography is by no means straightforward, but artful and selective" (Margaret Clunies Ross). How true is this of the parts of *Gylfaginning* you have read?

6. "When Ari comes to relate one of the most important events in the history of Iceland, the conversion, he changes from the dry chronicle style that characterizes most of his text, and adopts a lively, epic style, with clear descriptions, dramatic setting and direct speech" (Pórir Óskarsson). Discuss.
7. Write on the representation of any of the following in any Old Norse-Icelandic text(s) you have read: wives; daughters; witches; warriors; lawyers; travellers; giants; animals; ghosts.
8. Either, (a) Write a linguistic commentary on any *two* of the prose passages set for translation on this paper.
Or, (b) Write an essay on the sound changes associated with Old Norse strong verbs.